



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلیې وزارت

رسمي جریده

فوق العاده ګڼه

موافقتنامه در مورد همکاری های امنیتی میان ج. ا. ا و حکومت امارات متحده عربی

تاریخ نشر: (۱۸) حوت سال ۱۳۹۷ هـ . ش

نمبر مسلسل: (۱۳۳۳)

حکم

جمهوری اسلامی افغانستان

شماره: (۲۷۷۹)

تاریخ: ۲۰/۹/۱۳۹۶

موافقتنامه همکاری های امنیتی میان جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت امارات متحده عربی که بر اساس مصوبه شماره (۱۶۶) مؤرخ ۱۹/۷/۱۳۹۴ ولسی جرگه و مصوبه شماره (۱۵۹) مؤرخ ۱۹/۸/۱۳۹۴ مشرانو جرگه به داخل (۱۵) ماده تصدیق گردیده است، طبق حکم ماده (۹۴) قانون اساسی افغانستان، توشیح شده محسوب می گردد.

بنام موافقتنامه متذکره همراه با مصوبات مجلسین شورای ملی به شما ارسال گردید تا به نشر آن در جریده رسمی اقدام نمائید.

محمد اشرف غنی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق در مورد موافقتنامه همکاری های امنیتی میان

جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت

امارات متحده عربی

شماره: (۱۶۶)

تاریخ: ۲۰/۷/۱۳۹۴

ولسی جرگه به تاسی از حکم مندرج ماده نودم قانون اساسی افغانستان، موافقتنامه در مورد همکاری های امنیتی میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت امارات متحده عربی در یک مقدمه و (۱۵) ماده در جلسه عمومی روز دوشنبه مؤرخ بیستم ماه میزان سال ۱۳۹۴ تصدیق نمود.

الحاج عبدالرؤف ابراهیمی

رئیس ولسی جرگه

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

مصوبه

موافقتنامه در مورد همکاری های امنیتی میان

جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت

امارات متحده عربی

شماره: (۱۵۹)

تاریخ: ۱۹/۸/۱۳۹۴

مشرانو جرگه به تاسی از حکم فقره پنجم ماده نودم قانون اساسی، در جلسه عمومی روز سه شنبه مؤرخ ۱۹/۸/۱۳۹۴ موافقتنامه در مورد همکاری های امنیتی میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت امارات متحده عربی به اتفاق آرا تصدیق نمود.

الحاج محمد علم ایزدیار

نایب اول مشرانو جرگه

موافقتنامه در مورد همکاری های امنیتی میان

جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت

امارات متحده عربی

حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت امارات متحده عربی که منبهد به آنها "طرفین" خطاب می گردد.

با درک اهمیت جرم و تأثیرات مخرب آن بر ابعاد اقتصادی، اجتماعی و سیاسی جامعه به هدف توسعه همکاری میان طرفین در راستای جلوگیری از تمام اشکال جرایم، حفظ قانون و نظم عامه و تأمین حقوق و آزادی های بشری

قرار ذیل توافق نموده اند:

قبول همکاری

ماده اول:

طرفین در چوکات این موافقتنامه، مطابقت با قوانین ملی و مکلفیت های بین المللی شان همکاری می کنند.

ساحات همکاری

ماده دوم:

طرفین در راستای مبارزه با تمام اشکال جرایم و سرکوب کردن آنها و جمع آوری شواهد مربوط به آنان به خصوص در راستای مبارزه با جرایم، همکاری می کنند:

الف: جرایم مرتبط به تروریزم به شمول تمویل و حمایت از آن.

ب- قتل و جرایم علیه سلامت فزیک و حیات مردم.

ج- اختطاف و گروگان گیری.

د- فساد اداری و جرایم سازمان یافته.

ه- تولید، قاچاق و ترافیک مواد مخدر غیر قانونی و روانگردان، مواد خام و مواد کیمیاوی و مواد بیالوژیکی و پیش سازها جهت تولید آنها استفاده میگردد.

و- تولید غیر قانونی، ترافیک و در اختیار داشتن سلاح ها و مهمات، مواد انفجاری، کمیایوی، بیالوژیکی رادیواکتیوی و سایر مواد خطرناک دیگر، تکنالوژی های دارای استفاده دوگانه، خدمات و اجناس مرتبط آن.

ز- جرایم مرتبط به مهاجرت غیر قانونی، و قاچاق و ترافیک انسان ها.

ح- جرایم اقتصادی و تطهیر پول.

ط- فحشاء و جرایم جنسی علیه افراد زیر سن قانونی، تولید و انتشار مواد با محتوای پورنوگرافی (مربوط به عکس ها و نوشته های شهوت انگیز) با مشارکت افراد زیر سن قانونی.

ی- جنایات و جرایم انترنتی مربوط به تکنالوژی معلوماتی و شبکه های سیستمی.

ک- چاپ و ترویج بانک نوت ها، انواع اسناد رسمی، اوراق دارای ارزش پولی و کربیت کارت های جعلی و سایر انواع جعل و تزویر.

ل- جرایم مربوط به مالکیت معنوی.

م- سرقت و قاچاق آثار فرهنگی دارای ارزش تاریخی.

ن- ترافیک غیر قانونی وسایط نقلیه و فعالیت های جنایی مربوط به آن.

س- تخلفات به منابع طبیعی و محیط زیست.

ع- تقلب در هویت.

ف- و سایر جرایم که طرفین در مورد آن باهم به موافقت برسند.

اشکال همکاری

ماده سوم:

طرفین به هدف و اجرای این موافقتنامه در موارد زیر همکاری می نمایند:

۱- تبادل اطلاعات در رابطه به جرایمی که جهت ارتکاب در حال طرح ریزی می باشند، یا آن جرایمی که هم اکنون ارتکاب یافته اند و نیز در رابطه به شیوه های جدید جنایی مورد استفاده در ارتکاب جرایم و همچنان تبادل اطلاعات در رابطه به روش های مبارزه با جرایم.

۲- جستجو و شناسایی هویت اشخاص ناپدید شده، مطالبه شده یا وفات یافته به علل طبیعی یا غیر طبیعی و همچنان اجساد مطالبه شده، به مقامات ذیصلاح.

۳- جستجو و تحقیقات در مورد مرتکبین و نیز تحقیقات در مورد مکان ها و فعالیت های آنها در هر یک از دو کشور.

۴- تبادل اطلاعات در مورد اشخاص فراری از محاکمه جزایی و یا افراد در حال گذارندان محکومیت.

۵- تبادل اطلاعات در رابطه به تجارت و قاچاق مواد مخدر و همچنین در رابطه به افراد مظنون و گروه های جنایتکار و ابزار مشکوک مورد استفاده در قاچاق مواد مخدر، مواد روان گردان و پیش سازهای آن، شیوه های عصری مورد استفاده در تولید مواد مخدر و همچنان شیوه ها و ابزار عصری مورد استفاده در کشف و بررسی مواد مخدر و مواد روانگردان.

۶- تروریزم و تمویل آن، گروه های تروریستی و تنظیم آن و نیز ساختار، فعالیت ها، عملیات، شیوه ها، اعضاء و ارتباطات آنان در خصوص تحقیقات مورد علاقه طرفین که در رابطه به آنها در جریان می باشد.

۷- سازمان های جرایم سازمان یافته، فعالیت ها، ساختار، عملیات، شیوه ها، اعضاء، ارتباطات و تحقیقات مربوط به آن.

۸- سازمان ها و گروه هایی جنایتکار را ترتیب داده، طرح ریزی نموده، در آن اشتراک می کنند یا قصد اشتراک در آنها دارند، که هدف از آن تضعیف است یا منافع اقتصادی یکی از طرفین باشد.

۹- قاچاق مواد مخدر و قاچاق غیر قانونی مواد رادیواکتیف و سمی، مواد منفجره و سلاح ها.

۱۰- آگاهی دهی به یکدیگر به گونه متقابل در مورد تحقیقات فعلی مربوط به اشکال مختلف جرایم.

۱۱- تبادل اطلاعات در رابطه به موضوعات مرتبط، بعد از توافق طرفین.

همکاری آینده

ماده چهارم:

این موافقتنامه با در نظر داشت احکام ماده (۱) آن، باعث جلوگیری طرفین در تعیین و تدوین سایر همکاری نمی گردد.

تقاضای همکاری

ماده پنجم:

۱- همکاری در چارچوب این موافقتنامه، بنابر ابتکار یا تقاضای کتبی یکی از طرفین صورت میگیرد.

۲- تقاضای رسمی جهت همکاری به طور کتبی صورت می گیرد، اما در حالات عاجل این تقاضا ها میتواند از طریق فکس و هر طریقه دیگر ایمن مرأوده که قرار است بالای آن متقابلاً توافق صورت گیرد، انجام شود مشروط به اینکه چنین تقاضای توسط یک تقاضای رسمی در طی ۳ روز مورد تصدیق قرار گیرد. در صورت بروز هر گونه شک و تردیدی در رابطه به اعتبار و یا محتویات تقاضاء، یک تقاضاء می تواند جهت تصدیق آن صورت گیرد.

۳- تقاضاهای رسمی برای همکاری حاوی موارد ذیل می باشد:

الف- نام مرجع تقاضا کننده، و نام مرجع مورد تقاضا، در صورت معلوم بودن آن.

ب- حقایق و جزئیات قضیه.

ج- هدف و دلایل تقاضا.

د- شرح همکاری تقاضا شده.

ه- هرگونه اطلاعات اضافی که به گونه درست در اجرای تقاضای همکاری ممد واقع شود.

۴- تقاضای رسمی جهت همکاری توسط مقامات ذیصلاح تقاضا کننده مزین به امضاء و مهر می باشد.

رد درخواست

ماده ششم:

۱- طرف مورد تقاضا جزایی هر تقاضایی را که در مطابقت با این موافقتنامه صورت گرفته باشد، در صورتی که اجزای آن با حاکمیت، امنیت، نظم عامه و یا سایر منافع ملی اش در تضاد بوده و یا در مغایرت با قوانین و یا مکلفیت های داخلی آن قرار داشته باشد، میتواند تقاضای یاد شده را به صورت کلی یا قسمی رد نماید.

۲- هرگاه عمل مربوط به آنچه که تقاضای همکاری صورت گرفته است، تحت قانون کشور طرف مورد تقاضا قابل مجازات نباشد، طرف مذکور می تواند این تقاضا را رد کند.

۳- در تمام موارد، طرف مورد تقاضا بطور عاجل از دلایل رد تقاضا به طرف تقاضاکننده آگاهی می دهد.

اجرای تقاضا

ماده هفتم:

۱- طرف مورد تقاضا، طرز العمل های لازم جهت حصول اطمینان از اجرای عاجل و کامل تقاضا را اتخاذ می کند. طرف تقاضا کننده در اسراع وقت از شرایطی که ممکن است مانع و یا باعث هرگونه تأخیر در اجرای تقاضا شود، مطلع می گردد.

۲- طرف تقاضا کننده می تواند خواهان معلومات بیشتر گردد که در امر اجرای تقاضا لازم پنداشته می شود.

۳- هرگاه دلیلی وجود داشته باشد، طرف تقاضا کننده می تواند اجرای تقاضا را به تعویق اندازد یا شرایط مشخص اجرای آنرا تعیین نماید. در صورتیکه طرف تقاضا کننده با چنین شرایط موافق باشد، طرف مذکور آنها را رعایت می کند.

۴- طرف مورد تقاضا، براساس درخواست طرف تقاضا کننده، تمام تدابیر لازم را جهت حصول اطمینان از حریمیت تقاضا، محتوی، ضمایم آن و همچنان حریمیت حقایق مربوط به همکاریهای صورت گرفته، اتخاذ می کند. اگر امکان اجرای یک تقاضا بدون حفظ حریمیت، وجود نداشته باشد، طرف مورد تقاضا به طرف تقاضا کننده در مورد اطلاع می دهد و طرف مذکور متعاقباً در مورد اینکه آیا اجرای تقاضا تحت چنین شرایطی برایش قابل قبول است یا خیر، تصمیم اتخاذ می نماید.

۵- طرف مورد تقاضا به زود ترین فرصت به طرف تقاضا کننده از نتیجه اجرای تقاضا اطلاع می دهد.

قواعد مربوط به استفاده از معلومات و اسناد دریافت شده

ماده هشتم:

۱- طرفین اجازه نمی دهند تا اسناد و معلوماتی را که تحت این موافقتنامه بدست آمده است به هیچ عنوان برای مقاصد غیر از آن چه که در تقاضا ذکر گردیده است، بدون کسب رضایت کتبی از سوی طرف ارائه دهنده آن، استفاده یا نشر گردد.

۲- معلومات بدست آمده توسط طرفین نمی تواند، بدون کسب رضایت کتبی طرف مقابل در اختیار طرف ثالث قرار داده شود.

هزینه های اجراء

ماده نهم:

طرف مورد تقاضا هزینه های معمول برای اجرای تقاضای همکاری تحت این موافقتنامه را متحمل می گردد. در صورتیکه اجرای چنین تقاضا ایجاب هزینه هایی با ماهیت فوق العاده را نماید، طرفین با هم مشورت می کنند تا شرایط و ضوابطی را که تحت همکاری تقاضا شده را می توان فراهم ساخت، ایجاد نمایند.

زیان

ماده دهم:

تقاضا همکاری در چوکات این موافقتنامه باید به زبان دری، پشتو یا عربی همراه با ترجمه انگلیسی آن صورت گیرد.

مقامات ذیصلاح جهت همکاری

ماده یازدهم:

۱- به هدف تطبیق این موافقتنامه، همکاری ها از طریق مقامات ذیل صورت می گیرد:

از جانب جمهوری اسلامی افغانستان:

- وزارت امور داخله:

- از جانب امارات متحده عربی:

- ریاست عمومی امنیت جنایی، وزارت داخله.

- امنیت دولتی، در خصوص جرایم امنیت دولتی و قضایای تروریسم و جرایم مربوط به سلاح های تخریب جمعی و سلاح های نامتعارف.

۲- در صورت تغییر در مقامات فوق الذکر، طرفین به صورت عاجل به یکدیگر اطلاع می دهند.

۳- طرفین در صورت لزوم، اشخاص مستقیم و ارتباطی و مجاری ارتباطات میان خود را به همدیگر معرفی می نمایند.

مشوره ها و جلسات

ماده دوازدهم:

نماینده های طرفین در صورت لزوم جهت تقویت مؤثریت و پیشرفت همکاری ها در مطابقت با این موافقتنامه، جلسات و نشست های مشورتی را دایر می کنند.

حل و فصل اختلافات

ماده سیزدهم:

هر نوع اختلاف ناشی از تغییر یا تطبیق این موافقتنامه به طور دوستانه از سوی طرفین از طریق مشورت و مذاکره حل و فصل می گردد.

ارتباط با سایر موافقتنامه های بین المللی

ماده چهاردهم:

۱- این موافقتنامه در مغایرت با همکاری های حقوقی میان طرفین در قسمت مساعدت های حقوقی دو جانبه در رابطه به مسایل جنایی و استرداد، قرار نمی گیرد.

۲- این موافقتنامه در مغایرت با حقوق و مکلفیت های طرفین که بر خاسته از سایر موافقتنامه های بین المللی که آنها عضو آن می باشند، قرار نمی گیرد.

مدت انفاذ، تعدیل و فسخ موافقتنامه

ماده پانزدهم:

- ۱- این موافقتنامه مشروط به تصویب بوده و (۳۰) روز پس از دریافت آخرین اطلاع کتبی از سوی طرفین مبنی بر تکمیل اجراءات حقوقی که جهت انفاذ این موافقتنامه لازم می باشد، مرعی الاجراء مط گردد.
 - ۲- این موافقتنامه در هر زمان، با رضایت کتبی طرفین، مشروط بر عین طرز العمل های مندرج فقره (۱) این ماده، مورد تعدیل قرار می گیرد.
 - ۳- این موافقتنامه برای مدت نامعین عقد می گردد، و هر یک از طرفین می تواند فسخ این موافقتنامه را کتباً و از طریق مجاری دیپلوماتیک تقاضا نماید.
- در این صورت یک چنین فسخ شش ماه بعد از تاریخ دریافت اطلاع مربوطه و بدون مغایرت با تقاضاهای صورت گرفته مبنی بر اطلاعیه های قبلی مبنی بر فسخ، نافذ می گردد.
- جهت آگاهی از مراتب فوق، نمایندگان امضاء کننده هر دولت که از جانب حکومت های شان رسماً صلاحیت داده شده اند این موافقتنامه را به امضاء رسانیده اند.
- این موافقتنامه به تاریخ ۱۳۹۲/۵/۹ هجری شمسی مطابق به ۲۰۱۳/۷/۳۱ میلادی در شهر ابوظبی در دو نسخه اصلی به زبان های دری، پشتو، عربی و انگلیسی به امضاء رسید، که هر یک از متون از اعتبار یکسان برخوردار می باشند. در صورت بروز اختلاف به متن انگلیسی آن رجحان داده میشود.

از جانب حکومت جمهوری اسلامی افغانستان

از جانب حکومت امارات متحده عربی